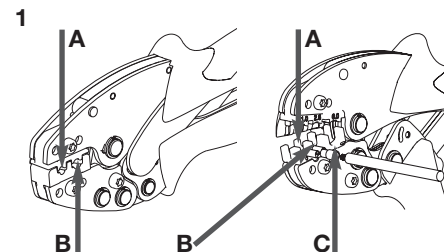


(de)	<b>Bedienungsanleitung</b> Crimpwerkzeug für isolierte Kabelschuhe und Verbinder, Flachsteckhülsen und ähnliche Crimpteile.	4
(en)	<b>Operating instructions</b> Crimping tool For insulated cable lugs, tab connectors and similar crimp components.	5
(fr)	<b>Mode d'emploi</b> Pince à sertir pour cosses et raccords (pré)isolés, clips et languettes et autres pièces à sertir similaires.	6
(it)	<b>Istruzioni per l'uso</b> Crimpatrice par capicorda, giunti e faston isolati e componenti crimpati simili.	7
(es)	<b>Instrucciones de empleo</b> Tenaza engarzadora para terminales aislados, tanto planos como de punta.	8
(pt)	<b>Instruções de serviço</b> Ferramenta de engaste para terminais de cabos e conectores isolados, mangas de fichas chatas ou peças de engaste semelhantes.	9
(nl)	<b>Gebruiksaanwijzing</b> Krimptang voor geïsoleerde kabelschoenen en verbindingsklemmen, platte stekkerhulzen en soortgelijke krimponderdelen	10
(sv)	<b>Bruksanvisning</b> Pressverktyg för isolerade kabelskor, skarvhylsor flatstiftshylsor och liknande.	11
(pl)	<b>Instrukcja obsługi</b> Narzędzie do obciskania do izolowanych końcówek kablowych i łączników, płaskich tulejek wtykowych i podobnych elementów obciskanych	12
(hu)	<b>Kezelési utasítás</b> Krimpelő szerszám szigetelt kábelsarukhoz és összekötőkhöz, lapos csatlakozó hüvelyekhez és hasonló krimpelhető alkatrészekhez	13
(cs)	<b>Návod k použití</b> Krimpovací nástroj na izolovaná kabelová oka a svorky, ploché nástrčné dutinky a podobné krimpované díly.	14
(ru)	<b>Инструкция по эксплуатации</b> Инструмент для опрессовки для изолированных кабельных наконечников и соединителей, гильз для плоских штекеров и прочих подобных обжимных деталей.	15

## A

- (de) Profil 0,5-1,5 mm<sup>2</sup> (rot)
- (en) Profiles 0,5-1,5 mm<sup>2</sup> (red)
- (fr) Position de sertissage 0,5-1,5 mm<sup>2</sup> (rouge)
- (it) Sezione cavo 0,5-1,5 mm<sup>2</sup> (rosso)
- (es) matriz 0,5-1,5 mm<sup>2</sup> (rojo)
- (pt) Perfil 0,5-1,5 mm<sup>2</sup> (vermelho)
- (nl) profiel 0,5-1,5 mm<sup>2</sup> (rood)
- (sv) Profil 0,5-1,5 mm<sup>2</sup> (röd)
- (pl) Profil 0,5-1,5 mm<sup>2</sup> (czerwony)
- (hu) Profil 0,5-1,5 mm<sup>2</sup> (piros)
- (cs) Profil 0,5-1,5 mm<sup>2</sup> (červená)
- (ru) Профиль 0,5-1,5 мм<sup>2</sup> (красный)



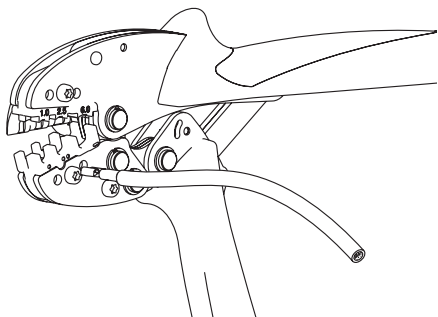
## B

- (de) Profil 1,1-2,5 mm<sup>2</sup> (blau)
- (en) Profiles 1,1-2,5 mm<sup>2</sup> (blue)
- (fr) Position de sertissage 1,1-2,5 mm<sup>2</sup> (bleu)
- (it) Sezione cavo 1,5-2,5 mm<sup>2</sup> (blu)
- (es) matriz 1,1-2,5 mm<sup>2</sup> (azul)
- (pt) Perfil 1,1-2,5 mm<sup>2</sup> (azul)
- (nl) profiel 1,1-2,5 mm<sup>2</sup> (blauw)
- (sv) Profil 1,1-2,5 mm<sup>2</sup> (blå)
- (pl) Profil 1,1-2,5 mm<sup>2</sup> (niebieski)
- (hu) Profil 1,1-2,5 mm<sup>2</sup> (kék)
- (cs) Profil 1,1-2,5 mm<sup>2</sup> (modrá)
- (ru) Профиль 1,1-2,5 мм<sup>2</sup> (синий)

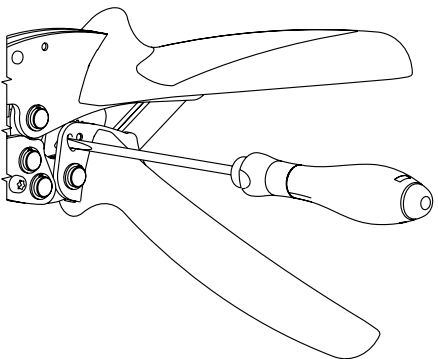
## C

- (de) Profil 2,6-6 mm<sup>2</sup> (gelb)
- (en) Profiles 2,6-6 mm<sup>2</sup> (yellow)
- (fr) Position de sertissage 2,6-6 mm<sup>2</sup> (jaune)
- (it) Sezione cavo 2,6-6 mm<sup>2</sup> (giallo)
- (es) matriz 2,6-6 mm<sup>2</sup> (amarillo)
- (pt) Perfil 1,1-2,5 mm<sup>2</sup> (amarelo)
- (nl) profiel 2,6-6 mm<sup>2</sup> (geel)
- (sv) Profil 2,6-6 mm<sup>2</sup> (gul)
- (pl) Profil 2,6-6 mm<sup>2</sup> (żółty)
- (hu) Profil 2,6-6 mm<sup>2</sup> (sárga)
- (cs) Profil 2,6-6 mm<sup>2</sup> (žlutá)
- (ru) Профиль 2,6-6 мм<sup>2</sup> (желтый)

2



3



- (de) Sperrklinke
- (en) Ratchet
- (fr) cliquet de verrouillage
- (it) nottolino d'arresto
- (es) Trinquete de bloqueo
- (pt) Lingueta de bloqueio
- (nl) pal
- (sv) Returspär
- (pl) Zapadka blokująca
- (hu) Reteszelő kilincs
- (cs) Blokovací západka
- (ru) Собачка храпового механизма

(de)

## Handhabung

### Crimpwerkzeug

1. Kontakt in den vorgesehenen Querschnittsbereich des Einsatzes einlegen.  
Crimpwerkzeug soweit zufahren, bis der Kontakt zwischen den Crimpgesenken gehalten wird.  
Leiter in Kontakt einführen.
2. Handhebel zusammendrücken, bis die Sperrklinke entriegelt.  
Konfektionierten Leiter entnehmen.

### Zusätzliche Hinweise

3. Entriegelung der Zwangssperre bei Fehlbedienung.  
Handhebel leicht zusammendrücken.  
Sperrklinke mit Schraubendreher nach oben drücken und Handhebel lösen.

### Anwendungsbereich

**Das Werkzeug ist nur für die in der Betriebsanleitung beschriebene Anwendung bestimmt.** Eine andere Verwendung kann zu Unfällen oder Zerstörung des Werkzeugs führen.

### Wartung

Das Werkzeug muss in Abhängigkeit der Einsatzhäufigkeit und Beanspruchung regelmäßig auf einwandfreie Funktion geprüft werden. Sollten entsprechende Prüfungen vor Ort nicht möglich sein, können diese vom Hersteller vorgenommen werden.

### Reparaturen

Das Werkzeug darf nur durch eine Elektro-Mechanikfachkraft bzw. durch den Hersteller repariert werden, andernfalls können Unfälle für den Betreiber entstehen.

### Schützen Sie sich vor stromführenden Teilen

Arbeiten Sie nicht an unter Spannung stehenden Teilen. Abdecken und abschränken von unter Spannung stehenden Teilen in der Nähe Ihres Arbeitsplatzes.

### Einsatzbereich

Verwenden Sie das Werkzeug nur für die in der Bedienungsanleitung beschriebenen Anwendungsbereiche. Führen Sie mit dem Werkzeug und Zubehör keine Arbeiten aus, für die schwereres Werkzeug erforderlich ist. Benutzen Sie Werkzeuge nicht für Zwecke und Arbeiten, für die sie nicht bestimmt sind. Eine andere Anwendung kann zu Unfällen mit schweren Personenschäden oder zur Zerstörung des Werkzeugs oder Wertgutes führen.



### Achtung!

Dieses Werkzeug liefert nicht mit allen auf dem Markt verfügbaren Steckern und Leitern normgerechte Ergebnisse. Dies gilt aufgrund der in den verschiedenen zutreffenden Normen zugelassenen Toleranzen selbst dann, wenn sowohl Leiter als auch Stecker bzw. jeder verwendete Crimpartikel den jeweiligen Normen entspricht. Das Werkzeug darf daher erst eingesetzt werden, nachdem seine Funktion mit den zu verarbeitenden Artikeln und Leitern geprüft und das Werkzeug erforderlichenfalls nachjustiert worden ist.

Es ist nicht auszuschließen, dass es ohne diese Prüfung im Einzelfall zu Fehlkontakten oder zu erhöhtem Leitungswiderstand oder zu fehlender Zugfestigkeit kommen kann, welche die Sicherheit des Gesamtartikels beeinträchtigen.

Dies kann zu schweren Personen- oder Sachschäden führen. Sollten entsprechende Prüfungen bei Ihnen nicht möglich sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Lieferanten, um eine Einstellung und Prüfung zu veranlassen.

### Allgemeiner Hinweis

Zu Ihrer eigenen Sicherheit benutzen Sie nur Zubehör bzw. Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung oder vom Hersteller empfohlen werden. Bitte treffen Sie immer geeignete Schutzmaßnahmen und beachten Sie die für Sie gültigen Unfallverhütungsvorschriften.

Das Werkzeug muss in Abhängigkeit der Einsatzhäufigkeit und Beanspruchung regelmäßig auf einwandfreie Funktion geprüft werden. Sollten entsprechende Prüfungen vor Ort nicht möglich sein, können diese vom Hersteller vorgenommen werden.

**Reparaturen dürfen nur von geschultem Fachpersonal durchgeführt werden,** andernfalls können Unfälle für den Betreiber entstehen.

## Handling

### Crimping tool

1. Place the contact in the appropriate wire cross-section groove of the dies.  
Close the crimp tool until the contact is firmly held in position between the crimp dies.  
Insert the wire into the contact.
2. Squeeze the handles together until the ratchet disengages.  
Remove the crimped wire and contact.

### Additional notes

3. How to release the control cycle ratchet in the event of an operating error.  
Squeeze the handles lightly.  
Using a screwdriver, force the retaining pawl upwards and release the handles.

### Field of application

**The tool is designed for use in applications described in the operating instructions only.** Using this tool for tasks other than those described may lead to accidents or the destruction of the tool.

### Maintenance

Subject to the frequency of use and type of service, the tool must be checked regularly to ensure flawless functioning. In the event that appropriate tests are not possible on site, these can be conducted by the manufacturer.

### Repairs

The tool must only be repaired by an electro-mechanical specialist or by the manufacturer, otherwise operator accidents may result.

### Protect yourself against live parts

Do not work on live parts.  
Cover and guard live parts near your workplace.

### Field of application

Use the tool only for the applications described in the operating instructions. Do not use the tool and accessories for any work requiring heavier-duty tools. Do not use tools for purposes or work for which they are not intended. Using the tool for any other purpose may cause accidents resulting in severe personal injury or irreparable damage to the tool or items of value.



### Warning!

In conjunction with some plugs and conductors available on the market the results attained with this tool do not conform to standards. This is due to the tolerances permitted in the various standards and may occur even though the conductor, plug and crimp articles used meet the standards concerned.

For this reason the tool may only be used after its performance has been tested in conjunction with the articles and conductors being processed and any necessary adjustments to the tool have been made. If this tool is not tested as required, it cannot be ruled out that faulty contacts, increased line resistance or inadequate tensile strength may result and adversely affect the safety of the overall device. This may cause severe personal injury or damage to items of value.

If you are unable to conduct appropriate tests, please contact your supplier and arrange for adjustment and testing to be performed.

### General information

For your own safety, only use the accessories and attachments recommended in the operating instructions or by the manufacturer.

Please always carry out all the required precautionary measures and observe all applicable accident prevention regulations. Subject to the frequency of use and type of service, the tool must be checked regularly to ensure flawless functioning. If appropriate inspections are not possible at the place of use, these may be conducted by the manufacturer.

**Repairs must only be performed by qualified personnel** in order to avoid operator accidents.

## Maniement

### Pince à sertir

1. Placer le contact dans la gorge correspondant à la section.  
Presser les poignées jusqu'au maintien du contact entre les matrices de sertissage.  
Introduire le conducteur dans le contact.
2. Presser les poignées jusqu'au déverrouillage du cliquet.  
Extraire les conducteurs confectionnés

### Autres remarques

3. Ouverture de sécurité en cas de fausse manoeuvre. Presser les poignées légèrement.  
Appuyer vers le haut sur le cliquet d'arrêt au moyen d'un tournevis, et relâcher les poignées.

### Champ d'application

**La pince n'est destinée qu'à l'utilisation décrite dans le mode d'emploi.** Un autre emploi peut entraîner des accidents et la destruction de l'outil.

### Entretien

Il convient de contrôler régulièrement le fonctionnement impeccable de la pince en fonction de la fréquence d'utilisation et de la sollicitation de celle-ci. Si les contrôles s'y rapportant ne peuvent être effectués sur place, ceux-ci peuvent être effectués par le fabricant.

### Réparations

La pince ne peut être réparée que par un électromécanicien compétant ou par le fabricant. A défaut, il pourrait en résulter des accidents pour l'utilisateur.

### Se protéger des pièces sous tension

Ne pas intervenir sur les pièces sous tension. Couvrir et protéger les éléments sous tension se trouvant à proximité de votre poste de travail.

### Domaine d'utilisation

Utiliser cet outil exclusivement dans le cadre des applications indiquées dans la notice d'utilisation. Ne pas utiliser cet outil et ses accessoires pour un travail qui exigerait un outillage plus robuste. Ne pas utiliser ces outils à des fins ou pour des tâches auxquelles ils ne sont pas destinés. Toute autre utilisation peut entraîner des accidents corporels graves ou des dommages irréversibles pour l'outil ou le matériel.



### Attention !

Avec certains connecteurs et conducteurs du marché, les résultats obtenus avec cet outil ne sont pas conformes. Cela est dû aux tolérances admises par les différentes normes et peut se produire même si le conducteur, le connecteur et les éléments de sertissage utilisés sont conformes aux normes en vigueur. On devra donc, avant toute utilisation, contrôler le fonctionnement de l'outil avec les éléments et les conducteurs à mettre en oeuvre, et effectuer tous réglages nécessaires sur l'outil. Il n'est pas exclu qu'en l'absence de ce contrôle, on puisse ponctuellement constater des contacts défectueux, une résistance de ligne accrue ou une résistance à la traction insuffisante, lesquels peuvent nuire à la sécurité de l'outil dans son ensemble et provoquer des dommages corporels ou matériels graves.

Si vous n'êtes pas en mesure d'effectuer ces contrôles, veuillez contacter votre fournisseur pour faire effectuer les réglages et les essais.

### Remarque générale

Pour votre propre sécurité, n'utilisez que les accessoires et éléments auxiliaires recommandés par la notice d'utilisation ou par le fabricant. Veillez à toujours prendre les mesures de protection adéquates et observer le règlement de prévention contre les accidents en vigueur dans votre cas. Le bon fonctionnement de l'outil doit être contrôlé régulièrement, en fonction de la fréquence et du type d'utilisation. En cas d'impossibilité de procéder à ces contrôles sur le site, s'adresser au fabricant.

Afin d'éviter tout risque d'accident pour l'exploitant, **seul un personnel qualifié est habilité à effectuer les réparations.**

**Utilizzo****Crimpatrice**

1. Inserire il contatto nell'apposita sezione dell'attacco.  
Introdurre la crimpatrice fino a trattenere il contatto tra le matrici di aggraffatura.  
Inserire il conduttore nel contatto.
2. Premere la leva a mano fino a sbloccare il nottolino d'arresto.  
Rimuovere il conduttore confezionato.

**Altre avvertenze**

3. Sbloccare il cricchetto di sicurezza in caso di impiego errato.  
Comprimere leggermente la leva a mano.  
Sollevare il nottolino d'arresto con un cacciavite e rilasciare la leva a mano.

**Campo d'impiego**

**L'utensile è destinato solo all'impiego descritto nelle istruzioni per l'uso.** Un impiego diverso può provocare incidenti o la distruzione dell'utensile.

**Manutenzione**

La perfetta efficienza dell'utensile va controllata regolarmente in relazione alla frequenza d'uso e alle sollecitazioni. Se questi controlli non possono venire eseguiti sul posto, essi possono essere eseguiti dal fabbricante.

**Riparazioni**

L'utensile deve venire riparato solo da un tecnico elettromeccanico o dal fabbricante, altrimenti possono verificarsi incidenti per l'utilizzatore.

**Protegersi dalle parti sotto tensione**

Non lavorare su parti che si trovano sotto tensione. I componenti sotto tensione che si trovano vicino alla postazione di lavoro vanno coperti e isolati tramite barriere.

**Campo d'impiego**

Utilizzare l'utensile solo per i campi d'impiego descritti nelle istruzioni per l'uso. Non impiegare l'utensile e gli accessori per eseguire lavori per i quali sia necessario un utensile di maggior potenza. Non utilizzare utensili per scopi e lavori ai quali non sono destinati. Un impiego non conforme può causare incidenti con gravi danni alle persone o con danni irreparabili all'utensile o al materiale.

**Attenzione!**

Questo utensile non fornisce gli stessi risultati conformi alle norme con tutti i connettori ed i conduttori disponibili sul mercato. Ciò vale anche quando il conduttore, il connettore e ciascun articolo impiegato nella crimpatura corrispondono alle norme vigenti. La ragione è dovuta alle tolleranze ammesse nelle diverse norme di riferimento. Perciò l'utensile può essere impiegato solo dopo che è stata controllata la sua funzionalità con gli articoli ed i conduttori da lavorare e dopo che all'utensile sono state apportate le regolazioni necessarie. Non si può escludere il rischio che, senza un simile controllo, si vengano in alcuni casi a stabilire contatti errati o si generi una resistenza del circuito troppo elevata, oppure che la resistenza a trazione sia insufficiente, con conseguente compromissione della sicurezza dell'intero articolo. Ciò può portare a gravi danni alle persone ed alle cose. Se tali controlli non sono possibili in loco, rivolgersi ai propri fornitori per le operazioni di regolazione e controllo.

**Avvertenza generale**

Per maggiore sicurezza, utilizzare solo accessori o dispositivi addizionali raccomandati dal fabbricante o indicati nelle istruzioni per l'uso. Adottare sempre le misure di protezione adatte e osservare le norme antinfortunistiche vigenti. Verificare regolarmente il corretto funzionamento dell'utensile in funzione della frequenza d'uso e delle sollecitazioni cui è sottoposto. Se i controlli non si possono effettuare sul posto, rivolgersi al fabbricante.

**Le riparazioni devono essere eseguite solo da personale qualificato e addestrato;** in caso contrario l'operatore può essere esposto al rischio di infortuni.

## Manejo

### Tenaza engarzadora

1. Poner el contacto en la muesca de la matriz correspondiente a la sección.  
Cerrar la tenaza engarzadora hasta sostener el contacto entre las estampas de engarzado.  
Meter el conductor en el contacto
2. Apretar la palanca manual hasta que se libere el trinquete de bloqueo.  
Sacar el conductor confeccionado

### Otras instrucciones

3. Desbloquear el trinquete de fuerza en caso de un engarce defectuoso. Comprimir ligeramente los brazos de la herramienta.  
Presionar hacia arriba el trinquete de bloqueo con un destornillador y soltar los brazos de la herramienta.

### Ámbito de aplicación

#### La herramienta está destinada exclusivamente a la aplicación descrita en las instrucciones de servicio.

Cualquier otro tipo de uso puede conducir a accidentes o a la inutilización de la herramienta.

### Mantenimiento

El correcto funcionamiento de la herramienta deberá ser verificado regularmente en dependencia de la frecuencia de su uso y de la sollicitación a que esté sometida. Si dicha verificación no fuese posible sobre el terreno, podrá hacerse cargo el fabricante de dichos trabajos.

### Reparaciones

La herramienta sólo deberá ser reparada por un electromecánico especializado o por el fabricante; de otra forma pueden producirse accidentes para el operador.

### Protéjase de las partes energizadas

No trabaje con piezas energizadas. Cubra y delimite las partes energizadas cercanas a su puesto de trabajo.

### Campo de aplicación

Utilice la herramienta sólo para los campos de aplicación descritos en el manual de instrucciones. No realice con la herramienta ni sus accesorios ningún tipo de trabajo para el que sea necesaria una herramienta más resistente. No use la herramienta para fines ni trabajos para los que ésta no esté preparada. Cualquier otro uso puede causar accidentes con graves daños personales o el deterioro de la herramienta o de bienes de valor.



#### ¡Atención!

Los resultados obtenidos con esta herramienta no cumplen la norma con todas las clavijas y todos los conductores disponibles en el mercado. Esto puede ocurrir incluso cuando tanto el conductor como la clavija o cualquier artículo de prensado empleado se ciñan a la norma correspondiente, ya que en las diferentes normas aplicables se permiten diferentes niveles de tolerancia. Por consiguiente, no se deberá emplear la herramienta hasta que se haya comprobado su funcionamiento con los artículos y conductores con los que se vaya a trabajar, y se haya reajustado la herramienta del modo correspondiente. No es descartable que sin esta comprobación en algunos casos se puedan producir contactos defectuosos erróneos o una resistividad demasiado alta o una nula resistencia a la tracción, lo que puede reducir la seguridad de todo el artículo. Esto puede causar graves daños personales o materiales. En caso de que no sea posible la realización de las comprobaciones correspondientes en su lugar de trabajo, diríjase a su proveedor para que éste se encargue del ajuste y la comprobación.

### Advertencia de carácter general

Por su propia seguridad utilice únicamente los accesorios o aparatos adicionales recomendados en el manual de instrucciones o por el fabricante. Le rogamos tome siempre las medidas de seguridad apropiadas y cumpla las prescripciones sobre prevención de accidentes que le sean aplicables. Dependiendo de su frecuencia de uso y esfuerzo, es obligatorio comprobar periódicamente que la herramienta funcione perfectamente. Si no fuera posible la realización de las comprobaciones correspondientes in situ, éstas podrían ser efectuadas por el fabricante. **Las reparaciones sólo pueden ser realizadas por personal técnico autorizado**, en caso contrario el usuario correría riesgo de accidentes.

**Manuseamento****Ferramenta de engaste**

1. Aplicar o contacto na zona prevista da secção da unidade.  
Introduza o condutor no contacto.  
Feche a ferramenta de engaste até que o contacto seja mantido entre as matrizes de engaste.  
Introduza o condutor no contacto.
2. Aperte a alavanca manual até que a lingueta seja desbloqueada.  
Retire os condutores confeccionados.

**Outras indicações**

3. Destrava do bloqueio forçado em caso de manuseamento incorrecto.  
Aperte ligeiramente a alavanca manual.  
Levante a lingueta com a chave de fendas e solte a alavanca manual.

**Aplicação**

**A ferramenta é indicada apenas para a utilização descrita nas instruções de serviço.** Qualquer outra utilização pode causar acidentes ou destruição da ferramenta.

**Manutenção**

O funcionamento perfeito da ferramenta tem de ser testado regularmente, dependendo da frequência de utilização e do esforço a que é sujeita. Se não for possível efectuar esses testes no local, podem ser levados a cabo pelo fabricante.

**Reparações**

A ferramenta só pode ser reparada por um técnico especializado em electromecânica ou pelo fabricante; caso contrário, o utilizador está sujeito à ocorrência de acidentes.

**Proteja-se de peças condutoras de corrente**

Não trabalhe com peças sob tensão. Cubra e isole peças sob tensão próximas do seu lugar de trabalho.

**Campo de aplicação**

Utilize a ferramenta somente nos campos de aplicação descritos no manual de instruções. Não utilize a ferramenta e nem seus acessórios para realizar quaisquer trabalhos para os quais seja necessária uma ferramenta mais resistente. Não utilize as ferramentas para fins ou trabalhos para os quais não foram concebidas. Qualquer outra utilização pode causar acidentes com graves danos pessoais ou danificar a ferramenta ou bens de valor.

**Atenção!**

Nem com todas as fichas e condutores à venda no mercado esta ferramenta apresenta resultados previstos pelas normas. Isso deve-se às diferentes tolerâncias permitidas nas várias normas aplicáveis, mesmo que o condutor, a ficha ou qualquer artigo de engaste utilizado corresponda às respectivas normas. Por esse motivo, a ferramenta só pode ser utilizada depois de ter sido controlado o seu funcionamento com os artigos e condutores a processar e, caso necessário, depois de a ferramenta ter sido reajustada. Não se pode excluir a possibilidade de, sem esse controlo, haver maus contactos, uma resistência específica demasiado elevada ou falta de resistência à tracção, o que diminui a segurança de todo o artigo. Isso pode causar graves danos pessoais ou materiais. Se não puder realizar esse tipo de controlo no seu local de trabalho, por favor, solicite ao seu fornecedor que realize o ajuste e o devido controlo.

**Indicações gerais**

Para sua própria segurança, somente utilize acessórios ou aparelhos adicionais recomendados pelo fabricante ou indicados no manual de instruções. Por favor, tome sempre as devidas medidas de protecção e observe as normas aplicáveis de prevenção de acidentes. O funcionamento perfeito da ferramenta tem de ser testado regularmente, consoante a frequência de utilização e o esforço a que é sujeita. Se não puder realizar esse tipo de controlo no seu local de trabalho, por favor, solicite ao seu fornecedor que realize o ajuste e o devido controlo.

**As reparações somente podem ser efectuadas por pessoal especializado instruído;** caso contrário, podem daí resultar acidentes para o utilizador.

**Gebruik****Krimptang**

1. Plaats het contact in het voorziene snijgedeelte van het inzetstuk.  
Druk de krimptang zo samen dat krimpstempels contact maken.  
Plaats de kabel in het contact.
2. Druk de hendel samen totdat de blokkeerpal ontgrendeld.  
Op maat gemaakte kabel verwijderen.

**Overige opmerkingen**

3. Vergrendeling opheffen bij verkeerd gebruik.  
Hendel licht indrukken.  
Vergrendeling met schroevendraaier naar boven drukken en hendel losmaken.

**Toepassingsgebied**

**De tang is alleen bestemd voor de in de gebruiksaanwijzing beschreven toepassing.** Bij andere toepassingen kunnen ongevallen of defecten aan het apparaat het gevolg zijn.

**Onderhoud**

De tang moet in overeenstemming met de frequentie en de wijze van gebruik regelmatig op onberispelijk functioneren worden gecontroleerd. Als zulke controles ter plaatse niet mogelijk zijn, kunnen deze door de fabriek worden uitgevoerd.

**Reparaties**

De tang mag uitsluitend door een erkend installateur resp. door de fabriek gerepareerd worden, want anders kunnen er ongelukken gebeuren.

**Bescherm uzelf tegen onderdelen die onder spanning staan**

Verricht geen werkzaamheden aan onder spanning staande delen. Afdekken en afschermen van onder spanning staande delen op en rond de werkplek is een vereiste.

**Toepassingsgebied**

Gebruik de tang uitsluitend voor de in de gebruikshandleiding aangegeven doeleinden. Gebruik de tang en accessoires niet voor werkzaamheden die zwaar gereedschap vereisen. Gebruik de tang niet voor doeleinden en werkzaamheden waarvoor hij niet bedoeld is. Bij andere toepassingen kunnen ongevallen met zwaar lichamelijk letsel of defecten aan de tang en/of bedrijfsmiddelen het gevolg zijn

**Let op!**

De normprestaties van deze tang zijn niet gegarandeerd met alle op de markt verkrijgbare connectoren en geleiders. Pas wanneer zowel geleider als connector en/of alle gebruikte krimpartikelen voldoen aan de betreffende norm, zal dit het geval zijn. I.e. omdat er op basis van de verschillende normen diverse toleranties bestaan. Daarom mag de tang pas gebruikt worden nadat de werking in combinatie met de te gebruiken artikelen en geleiders gecontroleerd is en de tang waar nodig is bijgesteld. De kans blijft bestaan dat er in een enkel geval zonder deze controle contactstoringen optreden, een te hoge geleidingsweerstand of dat de noodzakelijke trekvastheid ontbreekt, hetgeen de veiligheid van het product in zijn totaliteit aantast. Zware lichamelijk letsel of defecten aan de tang kunnen het gevolg zijn. Als zulke controles ter plaatse niet mogelijk zijn, neem dan contact op met de leverancier om een afspraak voor controle met hem te maken.

**Algemene aanwijzing**

Gebruik voor uw eigen veiligheid uitsluitend accessoires en/of hulpapparaten die in de gebruikshandleiding staan aangegeven of door de fabrikant worden aanbevolen. Neem altijd afdoende beveiligende maatregelen en houd u aan de voor u geldende voorschriften ter voorkoming van ongelukken. De tang moet in overeenstemming met de frequentie en de wijze van gebruik regelmatig op onberispelijk functioneren worden gecontroleerd. Als zulke controles ter plaatse niet mogelijk zijn, kunnen deze door de fabriek worden uitgevoerd.

**Reparaties mogen uitsluitend door geschoold technisch personeel worden uitgevoerd,** omdat zich anders ongevallen bij de gebruiker kunnen voordoen.



## Handhavande Pressverktyg

1. Lägg kontakten i tvärsnittet av anslaget.  
Tryck ihop pressverktyget så mycket, att kontakten hålls mellan krymptångerna.  
För in ledarna i krympområdet.
2. Tryck ihop verktygets handtag tills spärren öppnas.  
Tag ut den färdiga kontakten.

### Ytterligare anvisningar

3. Frikoppling av spjäll vid felbehandling.  
Tryck samman verktygets handtag lätt.  
För spärren uppåt med en skruvmejsel och öppna verktyget.

### Användningsområde

**Verktyget är endast avsett för användning så som i bruksanvisningen angivet.** Annan användning kan förstöra verktyget eller leda till olyckor.

### Underhåll

Verktygets funktion skall med hänsyn till användningsfrekvens och driftvillkor regelbundet kontrolleras. Om dessa kontroller inte kan utföras på platsen sänd verktygen till tillverkaren för tillsyn.

### Reparationer

Verktyget får endast repareras av härför utbildad el-mekaniker eller av tillverkaren. I annat fall kan olyckor uppstå.

### Skydda er mot strömförande delar

Arbeta inte vid delar som är strömförande. Täck över och avskärma strömförande delar i närheten av arbetsplatsen.

### Insatsområde

Verktyget får bara användas inom de områden som beskrivs i bruksanvisningen. Använd inte verktyget och dess tillbehör för arbeten, där tyngre verktyg krävs. Använd inte verktyg för syften och arbeten, som de inte är avsedda för. Annan användning kan leda till olycksfall med svåra personskador som följd, eller till att verktyget eller materialet förstörs.



### Observera!

Detta verktyg ger inte normenliga resultat för alla stickkontakter och kablar som finns på marknaden. På grund av de tillåtna toleranserna i olika tillämpliga normer gäller detta också när både kabel och stickkontakter respektive alla kontaktpressningsartiklar som används motsvarar respektive normer. Av den anledningen får verktyget först användas efter det att dess funktion har testats med de kablar och artiklar som ska bearbetas samt då nödvändiga justeringar har gjorts för verktyget. Det kan inte uteslutas att felkontakter, för högt ledningsmotstånd eller otillräcklig draghållfasthet kan förekomma i enstaka fall om inte denna test genomförs, något som påverkar artikelns säkerhet. Detta kan leda till svåra person eller materialskador. Om det inte är möjligt att utföra motsvarande test hos er, var vänlig kontakta leverantören för att arrangera justering och test.

### Allmänna anvisningar

För er egen säkerhet bör ni bara använda tillbehör respektive tillsatsapparater som rekommenderas i bruksanvisningen eller av tillverkaren. Vidta alltid lämpliga skyddsåtgärder och observera gällande olycksfallsförebyggande föreskrifter. Beroende på hur ofta verktyget används samt de påfrestningar det utsätts för måste det testas regelbundet så att det fungerar korrekt. Om det inte är möjligt att utföra sådana tester på plats kan tillverkaren genomföra dessa.

**Reparationer får bara utföras av utbildad fackpersonal,** i annat fall kan olycksfall bli följden för användaren.

**Używanie****Narzędzie do obciskania**

1. Włożyć styk do przewidzianego miejsca przekroju wkładki. Zamknąć narzędzie do obciskania, aż styk będzie przytrzymywany pomiędzy matrycami obciskającymi. Wprowadzić przewód do styku.
2. Ścisnąć ręczki, aż do odblokowania zapadki blokującej. Wyjąć konfekcjonowany przewód.

**Dalsze wskazówki**

3. Zwolnienie wymuszonej blokady przy nieprawidłowej obsłudze. Lekko ścisnąć ręczki. Nacisnąć blokadę do góry za pomocą śrubokręta i zwolnić ręczki.

**Zakres zastosowania**

**Narzędzie jest przeznaczone tylko do zastosowań opisanych w instrukcji obsługi.** Używanie do innych celów może doprowadzić do jego zniszczenia lub do nieszczęśliwego wypadku.

**Konserwacja**

W zależności od częstotliwości stosowania i obciążenia należy regularnie sprawdzać prawidłowość działania narzędzia. Jeżeli odpowiednie badania nie są możliwe na miejscu, to mogą zostać wykonane przez producenta.

**Naprawy**

Naprawy narzędzia mogą być wykonywane tylko przez specjalistę elektromechanika lub przez producenta, w innym przypadku może dojść do nieszczęśliwego wypadku użytkownika.

**Należy zachować ostrożność w przypadku**

elementów przewodzących prąd

Nie należy pracować przy elementach znajdujących się pod napięciem. Osłonić i odgrodzić elementy znajdujące się pod napięciem w pobliżu stanowiska pracy.

**Zakres stosowania**

Stosować narzędzie jedynie w przypadkach zastosowania opisanych w instrukcji obsługi. Przy pomocy tego narzędzia i akcesoriów nie wykonywać żadnych prac, które wymagają większego narzędzia. Nie używać narzędzia do celów i prac niezgodnych z jego przeznaczeniem. Inne zastosowanie może prowadzić do wypadków z ciężkimi uszkodzeniami osobowymi lub do zniszczenia narzędzia lub mienia.

**Uwaga!**

Stosowanie tego narzędzia nie zapewnia uzyskania wyników zgodnych z normą w odniesieniu do wszystkich dostępnych na rynku wtyków i przewodów. Jest to spowodowane różnymi dopuszczalnymi tolerancjami występującymi w obowiązujących normach i to nawet wtedy, gdy zarówno przewody jak i wtyki lub wyroby używane do obciskania odpowiadają odnośnym normom. Dlatego narzędzie można używać dopiero po sprawdzeniu jego funkcjonowania z obrabianymi wyrobami i przewodami i po jego ewentualnym wyregulowaniu. Nie można wykluczyć, że bez wykonania tego sprawdzenia mogą wystąpić wadliwe styki, zwiększona oporność przewodu lub niedostateczna wytrzymałość na rozciąganie, co negatywnie wpływa na niezawodność całego wyrobu. Może to doprowadzić do poważnych szkód osobowych i rzeczowych. W przypadku braku możliwości wykonania odpowiednich badań, należy zwrócić się do dostawców, aby zorganizowali przeprowadzenie regulacji i badań.

**Uwagi ogólne**

Dla własnego bezpieczeństwa należy stosować jedynie takie akcesoria lub dodatkowe urządzenia, które są zalecane w instrukcji obsługi lub przez producenta. Należy zawsze stosować odpowiednie środki ochronne i przestrzegać obowiązujących przepisów zapobiegania nieszczęśliwym wypadkom. W zależności od częstotliwości stosowania i obciążenia należy regularnie sprawdzać prawidłowość działania narzędzia. Jeżeli odpowiednie badania nie są możliwe na miejscu, to mogą zostać wykonane przez producenta. **Naprawy mogą być wykonywane jedynie przez przeszkolony personel fachowy**, w innym przypadku może dojść do nieszczęśliwego wypadku użytkownika.

## A szerszám kezelése

### Krimpelő szerszám

1. Helyezze be az érintkezőt a keresztmetszetnek megfelelő helyre, a betétbe.

Csak annyira zárja össze a krimpelő szerszámot, hogy az érintkező a krimpelő betétből ne essen ki.

Helyezze be a vezetéket az érintkezőbe.

2. Szorítsa össze a szerszámnyeleket addig, hogy a reteszelés kioldjon.

Vegye ki a szerszámból a felkrimpelt vezetéket.

### Kiegészítő tudnivalók

3. A kényszer reteszelés kioldása helytelen kezelés esetén.

Szorítsa össze kissé a szerszámnyeleket.

Nyomja felfelé a reteszelő kilincset egy csavarhúzóval és oldja ki a szerszámnyeleket.

### Rendeltetés

**A szerszám csak a kezelési utasításban leírt alkalmazásra használható.** A szerszám ettől eltérő használata balesethez, vagy a szerszám tönkremeneteléhez vezethet.

### Karbantartás

A szerszám kifogástalan működését használatának gyakoriságától és az igénybevételtől függően rendszeresen ellenőrizni kell. Ha a megfelelő ellenőrzés nem végezhető el helyben, akkor azt a gyártó is elvégzi.

### Javítások

A szerszámot csakis elektroműszerész szakember, illetve a gyártó javíthatja, ellenkező esetben a szerszámfelhasználó balesetet szenvedhet.

### Óvja magát a feszültség alatt álló eszközöktől!

Ne végezzen munkát feszültség alatt álló alkatrészekben.

Fedje le és különítse el azon alkatrészeket, amelyek munkahelye közelében feszültség alatt állnak.

### Alkalmazási terület

A szerszámot csak a kezelési utasításban megadott munkákhoz alkalmazza. Ne végezzen a szerszámmal és a tartozékaival olyan munkákat, amelyek elvégzéséhez erősebb szerszámra volna szükség. Ne használja a szerszámot olyan célokra és olyan munkákhoz, amelyekre az rendeltetésszerűen nem használható. Az ilyen alkalmazás súlyos személyi sérüléshez, vagy a szerszám, illetve egyéb vagyontárgyak megsemmisüléséhez vezethet.



### Figyelem!

A szerszám nem minden vásárolható csatlakozóval és vezetékkel nyújtja a szabványokban előírt eredményeket. Ez a különböző idevonatkozó

szabványok megengedett tűrései miatt még akkor is előfordulhat, ha a vezeték és a csatlakozó is, valamint minden felhasznált krimpelésre alkalmas alkatrész, a mindenkori szabványok előírásait teljesíti. A szerszámot ezért csak akkor szabad alkalmazni, ha annak funkcióját előzőleg megvizsgálta, hogy alkalmase a felhasználandó alkatrészek és vezetékek megmunkálására, és a szerszámot szükség esetén ezekhez megfelelően beállította. Nem kizárható, hogy a fent említett előzetes vizsgálat elmulasztása, egyes esetekben, hibás érintkezést, megnövekedett vezeték-ellenállást, vagy nem megfelelő szakítószilárdságot eredményez, amelyek csökkentik a krimpelt alkatrész biztonságos működését. Az így kivitelezett munka súlyos személyi sérüléshez és anyagi károkhoz vezethet. Amennyiben a megfelelő vizsgálat elvégzése házon belül nem lehetséges, a beállítás és ellenőrzés elvégzése érdekében forduljon a szállítóhoz.

### Általános tanács

Saját biztonsága érdekében csak olyan tartozékokat és kiegészítő berendezéseket alkalmazzon, amelyeket a kezelési utasítás, vagy maga a gyártó is ajánl. Alkalmazza mindig a megfelelő óvintézkedéseket és tartsa be az Önre érvényes balesetmegelőző előírásokat. A szerszám kifogástalan működését használatának gyakoriságától és az igénybevételtől függően rendszeresen ellenőrizni kell. Ha a megfelelő ellenőrzés nem végezhető el helyben, akkor azt a gyártó is elvégzi. **A szerszám javítását csak szakember végezheti.** Ellenkező esetben a szerszámfelhasználó balesetet szenvedhet.

## Manipulace

### Krimpovací nástroj

1. Kontakt vložte do oblasti předpokládaného průřezu.  
S krimpovacím nástrojem najedte tak blízko, až kontakt drží mezi krimpovacími lisovnicemi.  
Zaveďte do kontaktu vodič.
2. Stiskněte ruční páku, až se blokovací západka odemkne.  
Vyjměte konfekcionovaný vodič.

### Další pokyny

3. Odemknutí blokovacího zámku při chybné obsluze. Lehce stiskněte ruční páku.  
Blokovací západku přitlačte šroubovákem nahoru a uvolněte ruční páku.

### Oblast použití

**Tento nástroj je určen pouze pro použití popsané v Návodu pro používání.** Jiné použití může vést k úrazům nebo ke zničení nástroje.

### Údržba

U nástroje je nutné v závislosti na četnosti používání a na namáhání pravidelně kontrolovat jeho bezvadnou funkčnost. Pokud by příslušné kontroly nebylo možné provést na místě, může je provádět výrobce.

### Opravy

Tento nástroj smí opravovat pouze odborný elektromechanik nebo výrobce. jinak mohou uživatelům vzniknout úrazy

### Chraňte se před elektrovedivými díly

Nepracujte na dílech, které jsou pod napětím.

Zakrytí a ohrazení dílů pod napětím v blízkosti Vašeho pracoviště.

### Oblast použití

Nástroj používejte pouze pro oblasti použití popsanou v Návodu na používání. Neprovádějte s nástrojem a příslušenstvím práce, pro které je nutné použít robustnější nástroj. Nepoužívejte nástroj k účelům a pracím, pro které není určen. Jiné použití může vést k nehodám s těžkým zraněním osob nebo ke zničení nástroje nebo věcné hodnoty.



#### Pozor!

Tento nástroj nepodává se všemi na trhu prodávanými zástrčkami a vodiči výsledky dle norem. To platí na základě tolerancí, které jsou přípustné dle příslušných norem, i tehdy, odpovídá-li jak vodič tak zástrčka resp. každý používaný krimpovací výrobek příslušným normám. Nástroj proto používejte až poté, kdy byla prověřena jeho funkce se zpracovávanými výrobky a vodiči a byl-li nástroj v případě nutnosti dodatečně seřízen. Nelze vyloučit, že by bez této zkoušky mohlo v ojedinělých případech dojít k chybným kontaktům nebo ke zvýšenému odporu vedení a rovněž k chybějící pevnosti v tahu, což by mohlo ohrozit bezpečnost celého dílu. To může vést k vážnému ohrožení zdraví osob nebo k materiálním škodám. Pokud nebude možné provést příslušné zkoušky u Vás, obraťte se na Vašeho dodavatele, aby zajistil nastavení a zkoušku.

### Všeobecné pokyny

Pro Vaši vlastní bezpečnost používejte jen příslušenství resp. přídatné přístroje, které jsou doporučeny v Návodu na používání nebo výrobcem. Používejte vhodná ochranná opatření a dbejte na platné bezpečnostní předpisy. U nástroje musí být v závislosti na četnosti použití a zatížení pravidelně prověřována bezvadná funkčnost. Pokud nebude možné provést příslušné zkoušky možné přímo na místě, mohou být provedeny výrobcem.

**Opravy smí provádět pouze školený odborný personál,** jinak by mohlo u provozovatele docházet k úrazům.

## Использование

### Инструмент для опрессовки

1. Вставьте контакт в соответствующую сечению зону насадки.  
Подведите инструмент для опрессовки настолько, чтобы контакт зафиксировался между опрессовочными канавками.  
Вставьте провод в контакт.
2. Сжимайте рукоятки до тех пор, пока собачка храпового механизма не освободится.  
Выньте готовый провод.

### Дополнительные указания

3. Снятие принудительной фиксации в случае ошибки.  
Слегка сожмите рукоятки.  
Отверткой отожмите вверх собачку храпового механизма и освободите рукоятки.

### Область применения

**Инструмент предназначен только для использования в целях, указанных в настоящей инструкции по эксплуатации.** Любое другое использование может привести к несчастным случаям или разрушению инструмента.

### Техобслуживание

В зависимости от интенсивности использования и нагрузок необходимо регулярно проверять исправность работы инструмента. Если выполнение соответствующих проверок невозможно на месте, они могут быть выполнены изготовителем.

### Ремонт

Ремонт инструмента может производиться только электромеханиками либо специалистами изготовителя, в противном случае существует риск несчастных случаев.

### Защитите себя от токоведущих деталей

Не выполняйте работы на находящихся под напряжением деталях. Закройте и отгородите находящиеся под напряжением детали вблизи Вашего рабочего места.

### Область применения

Используйте инструмент только для целей, описанных в инструкции по эксплуатации. Не используйте инструмент и принадлежности для работ, которые выполняются тяжелым инструментом. Не используйте инструменты для целей и работ, не соответствующих их назначению. Любое другое применение может привести к несчастным случаям с нанесением тяжелых травм людям или разрушением инструмента или другого имущества.



### Внимание!

Данный инструмент не обеспечивает требуемый стандартами результат для всех представленных на рынке штекеров и проводов. Это обусловлено различием в разрешенных допусках различных стандартов, что имеет место даже в тех случаях, когда и провод, и штекер или любое другое обжимное изделие отвечают требованиям соответствующих стандартов. Поэтому применение инструмента допускается только после проверки качества работы с использованием необходимых изделий и проводов, а также после возможной дополнительной регулировки инструмента. Не исключается, что в отдельных случаях без выполнения вышеуказанной проверки могут иметь место плохие контакты или повешенное активное электрическое сопротивление, а также недостаточное сопротивление растяжению, что отрицательно влияет на безопасность всего изделия. Это может повлечь за собой ущерб здоровью людей или имуществу. При невозможности самостоятельного проведения соответствующих проверок обратитесь к Вашему поставщику с целью выполнения требуемой регулировки и проверки.

### Общее указание

В целях собственной безопасности используйте только те принадлежности и дополнительные устройства, которые рекомендованы изготовителем в инструкции по эксплуатации. Всегда принимайте соответствующие меры безопасности и соблюдайте действующие правила техники безопасности. В зависимости от интенсивности использования и нагрузок необходимо регулярно проверять исправность работы инструмента. Если проведение соответствующих проверок невозможно на месте, они могут быть выполнены изготовителем.

**Проведение ремонта разрешается только обученным специалистам**, в противном случае возможен риск несчастных случаев.

